

Tłıchǫ k'èè Yats'ehtı



Tłıchǫ Prayers

Età, Weza Tsɿ

Età, weza tsɿ, yedàiyeh nezɿ tsɿ,
wɿzì t'à, hotiè kqot'e nɿdè.



T'aahodı Adı Nehwhọ

T'aahodı adı nehwhọ, yedàiyeh età.
T'asii hazọ̀ k'èezọ. Ya, dè tsj whehtsj.
T'aahodı adı nehwhọ, età, weza
Zezi Kri, ɟàet'e zọ gots'ọ k'àowo.

Yedàiyeh nezɟɟ yɟzi whehtsj.
Degai Mari niyɟɟhtj.
Bɔmbilae dayɟɟhà, dechjet'aa k'e
wedeitsò, eɟàwo, sınıgɟɟhtj.
Dè gozii wehojwho.
Nàke toò k'ehojwo t'axọ̀ naidà.

Ya ts'ọ̀ dèza. Wetà t'asii wegħa dii-le,
nàgots'ehněe detà gà wheda.
Eyits'ọ̀ jọ̀ nọ̀ja woli. Done sınıyaeti ha,
t'a geedaa tsj, t'a eɟàgɟɟdèe tsj.

T'aahodı adı nehwhọ,
yedàiyeh Nezɟɟ, catholic yatii,
eɟets'àts'edii t'à yats'ehti.
Hoɟɟ nàhots'eehdèe, xɟdets'edèe,
nats'idà woli, t'aats'ọ̀ ts'eedaa woli.
Hotiè kọ̀t'e nɟdè.

Gotà Yak'e Wheneda

Gotà yak'e wheneda.
Ekòt'a n̄zì degai ts'edi n̄dè,
n̄zò k'àjwo anet'e ne.
Yak'e nets'eèhkw'ò, eyi k'èè dii nèk'e
tsj nets'eèhkw'ò n̄dè.

Wet'à dzè taàt'e ts'eedaa gha diidzèè
k'e goghàn̄di.
T'a gok'èch'a nàhoehdèè s̄i gighò
nahòje.
Eyi k'èè nek'èch'a nàhots'eehdè n̄dè
goghò nahonele.
Hoefj̄j̄ ts'j̄j̄wò ch'à goxoneehdi.
Weefj̄j̄ gots'òè n̄wà anele.

Diì gots'ò j̄daà welò while ts'ò
n̄zò k'àjwo, n̄zò nànetso,
n̄zò neghò s̄ìghà ats'edi ha ne.
Hotiè kòt'e n̄dè.

Neda Nièhwho, Mari

Neda nièhwho, Mari.
Hotiè Nòhtsɔɔ neghɔniètɔ.
Nedzeè yì wheɔɔ.
Hazɔ̀ ts'èko daats'ò anet'e ne.
Dii Jesus nechɔ yì dɔɔwo, ededɔ eyi
làat'e.

Degai Mari, yedàiyeh mɔ nelɔ.
Naxiji kò gogha yanehti, dii gots'ɔ,
eɔàats'ide gots'ò.
Hotiè kɔt'e nɔdè.



Qnats'edi Njèdè

Qnats'edi njèdè, età, weza tsɿ,
yedàiyeh nezɿɿ tsɿ.

T'aakwe dàgòht'e nq̄, diì, ɿdaà welq̄
whìle ts'ò hagòht'e ha.
Hotiè kq̄t'e njèdè.

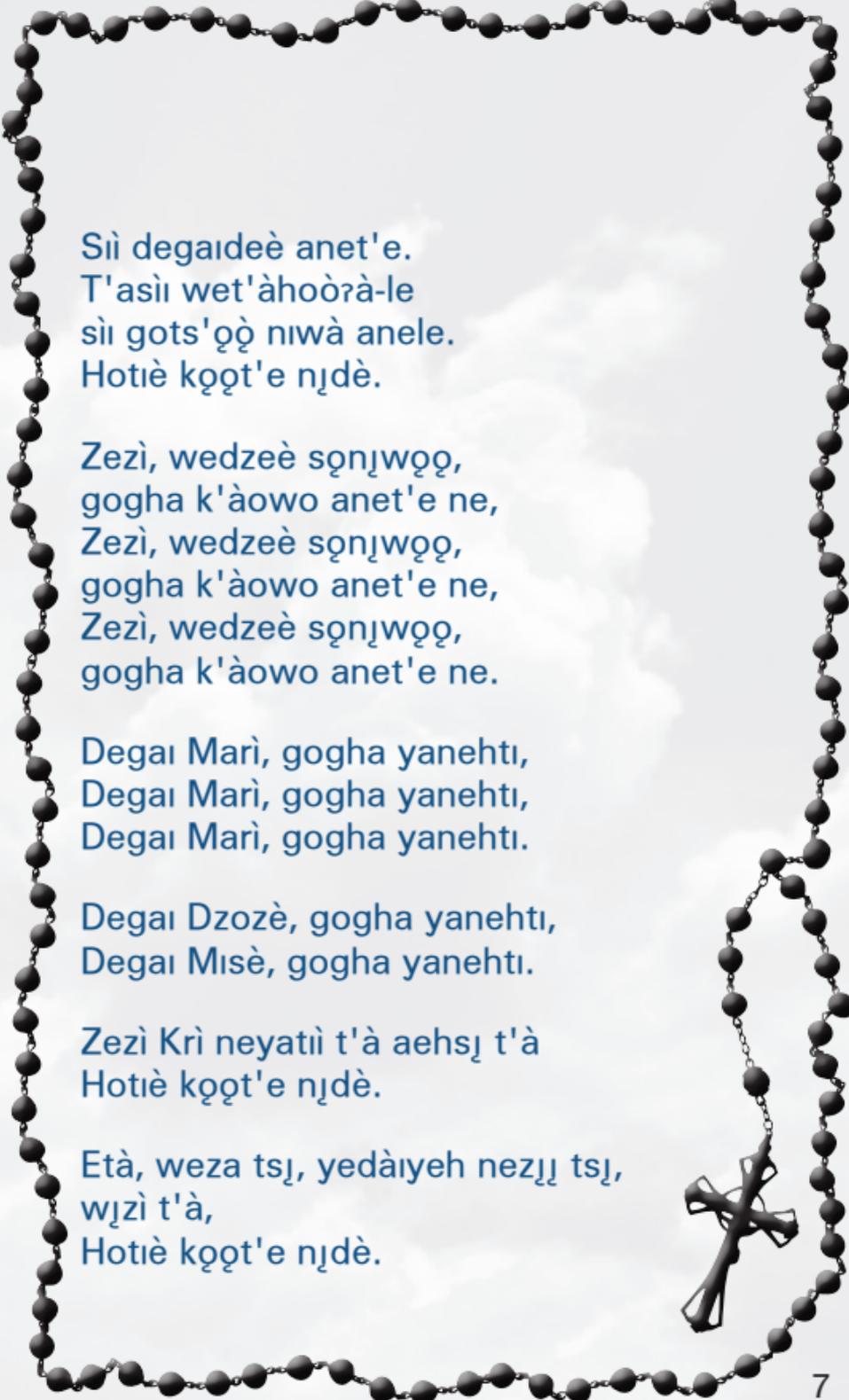


Nq̄odee Yatì Ts'eèt'aa

SeNq̄htsj hotiè neehkè,
nɿ Gotà asiideè anet'e.
Nedahxà d̄q̄ ehɿɿ, sedaàhàniñewo,
ekq̄ò-le ts'ò awehdeè-le.
Neyatì zq̄ wets'ò nàhtsoò asɿɿle.
Eyɿ Zezì Kri wedahxà nets'eeke hq̄t'e.
Hanèts'edi hq̄t'e, età tsɿ, weza tsɿ,
yedàiyeh nezɿɿ tsɿ.
Dakwee dàgq̄ht'ee, diì hagq̄ht'e ha,
ɿdaà welq̄ whìle ts'ò hagq̄ht'e ha.
Hotiè kq̄qt'e nɿdè.

Yak'e got'ɿɿ, hotiè degai anet'e,
net'à sìnàà hq̄t'e.
Yak'e got'ɿɿ anet'e t'à hotiè
sek'ènedi ha.
Eyɿ xè nɿ, seyak'eet'ɿɿ, hoghàsɿɿhtq̄ ha,
sehoɿhdì ha, sets'ò k'àɿwo ha.
Diidzq̄q̄ ts'ò, ɿdaà ehda gots'ò.
Hotiè kq̄qt'e nɿdè.

Degai Mari, yedàiyeh wemq̄
anet'e ne.
Eyit'à nets'ò xàyaehtì sìn,
ekìika nets'òq̄ awedeè-le.



Sii degaideè anet'e.
T'asii wet'àhoò?à-le
sii gots'òò niwà anele.
Hotiè kqot'e njdè.

Zezi, wedzeè sqnjwqo,
gogha k'àowo anet'e ne,
Zezi, wedzeè sqnjwqo,
gogha k'àowo anet'e ne,
Zezi, wedzeè sqnjwqo,
gogha k'àowo anet'e ne.

Degai Mari, gogha yanehti,
Degai Mari, gogha yanehti,
Degai Mari, gogha yanehti.

Degai Dzoze, gogha yanehti,
Degai Misè, gogha yanehti.

Zezi Kri neyatii t'à aehsj t'à
Hotiè kqot'e njdè.

Età, weza tsj, yedàiyeh nezjj tsj,
wjzì t'à,
Hotiè kqot'e njdè.

SeNòhtsɿ Dɿdzɛ̀ k'e Gok'ènedì

SeNòhtsɿ dɿdzɛ̀ k'e gok'ènedì.
Asì hazòò gha masì nèt's'ɿhwhò,
gòet'ɿ, gokò, gonèk'e,
eyìts'ò asì hazòò
wet'à ts'eedaa xɿ gha.
Hotiè kòòt'e nɿdè.

Età, Weza Tsɿ

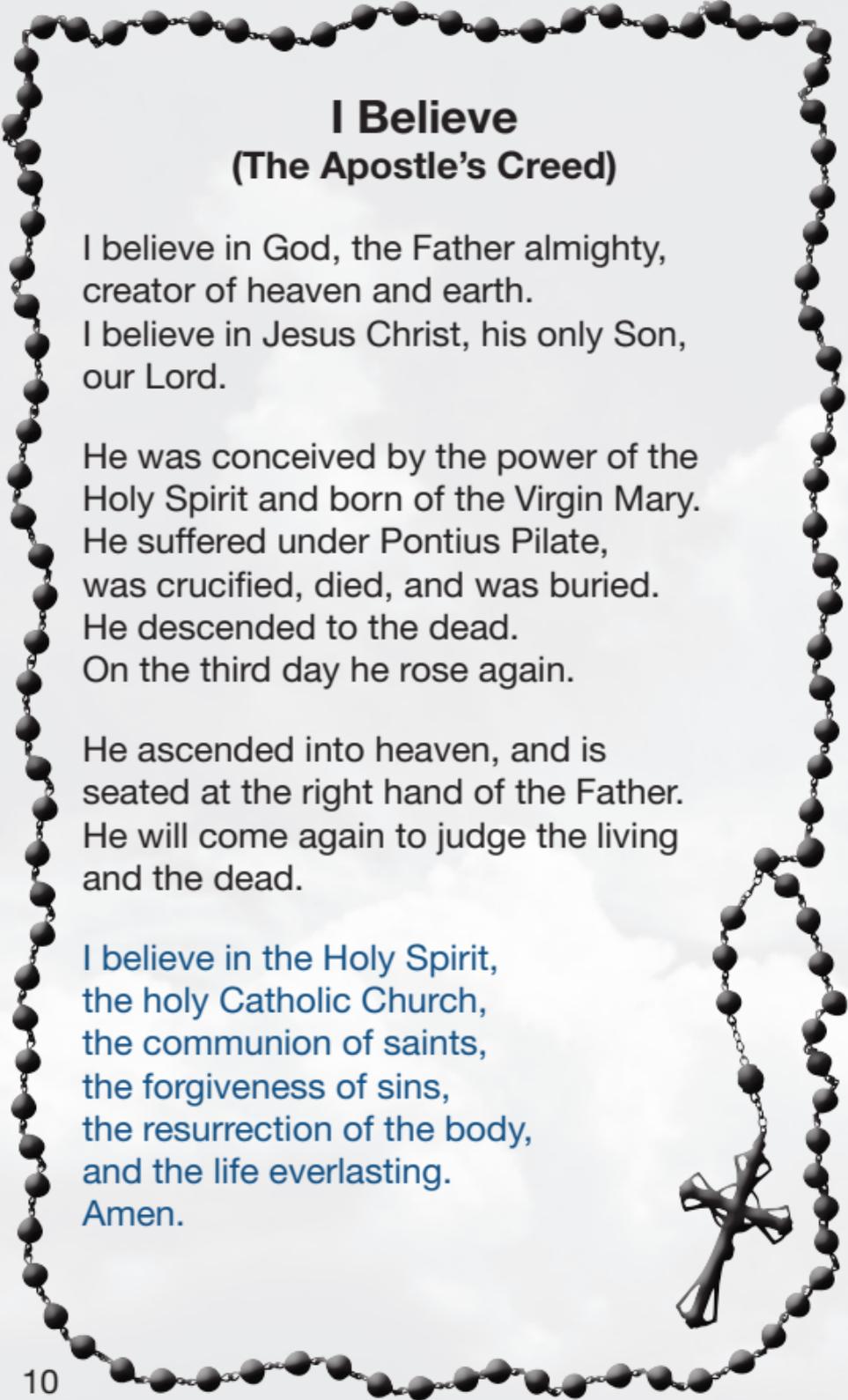
Età, weza tsɿ, yedàiyeh nezɿ tsɿ,
wɿzì t'à, hotiè kòòt'e nɿdè.



Sign of the Cross

In the name of the Father, and the Son,
and the Holy Spirit, Amen.





I Believe (The Apostle's Creed)

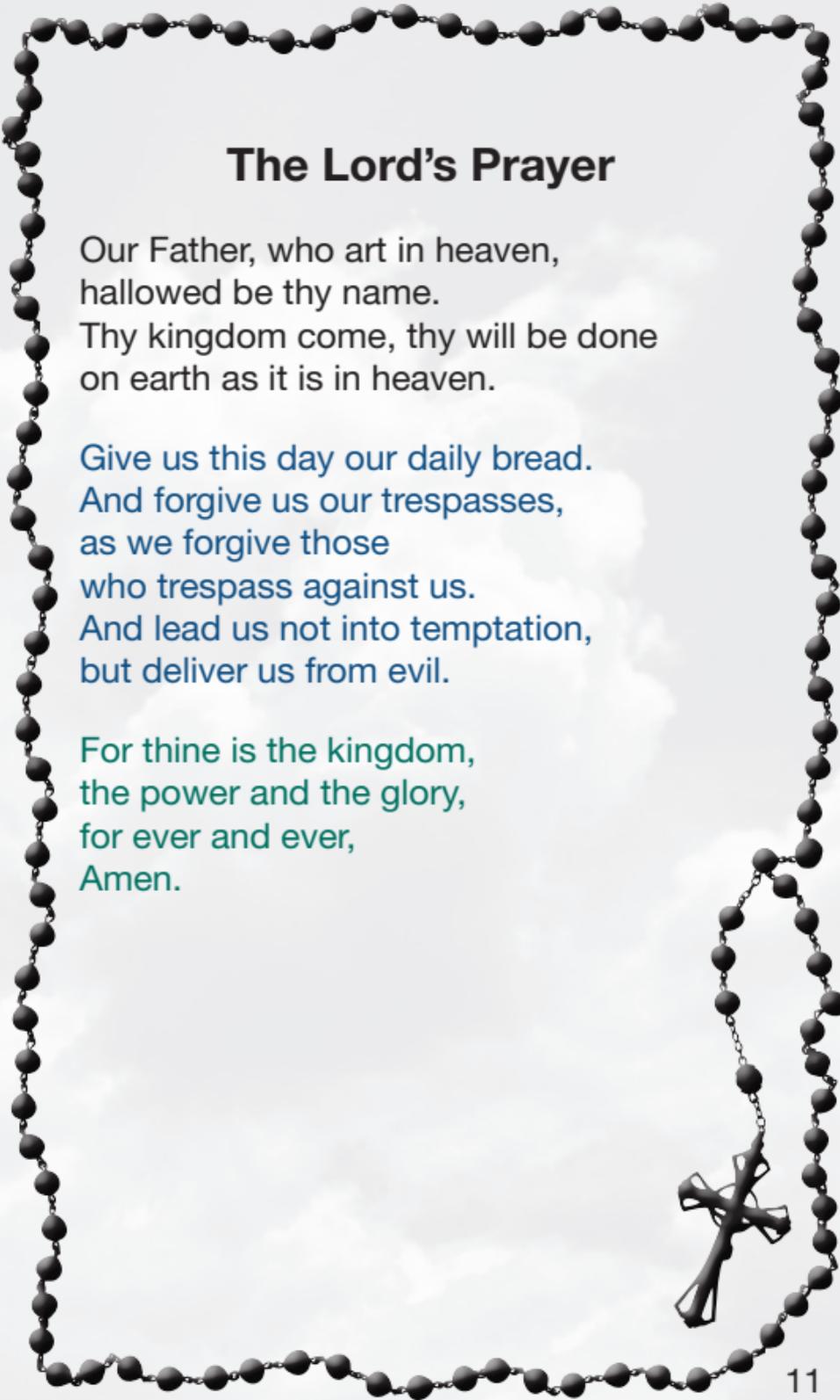
I believe in God, the Father almighty,
creator of heaven and earth.

I believe in Jesus Christ, his only Son,
our Lord.

He was conceived by the power of the
Holy Spirit and born of the Virgin Mary.
He suffered under Pontius Pilate,
was crucified, died, and was buried.
He descended to the dead.
On the third day he rose again.

He ascended into heaven, and is
seated at the right hand of the Father.
He will come again to judge the living
and the dead.

I believe in the Holy Spirit,
the holy Catholic Church,
the communion of saints,
the forgiveness of sins,
the resurrection of the body,
and the life everlasting.
Amen.



The Lord's Prayer

Our Father, who art in heaven,
hallowed be thy name.

Thy kingdom come, thy will be done
on earth as it is in heaven.

Give us this day our daily bread.
And forgive us our trespasses,
as we forgive those
who trespass against us.
And lead us not into temptation,
but deliver us from evil.

For thine is the kingdom,
the power and the glory,
for ever and ever,
Amen.

Hail Mary

Hail Mary full of Grace,
the Lord is with thee.

Blessed are you among women,
and blessed is the fruit of thy womb
Jesus.

Holy Mary Mother of God,
pray for us sinners now
and at the hour of our death.
Amen.

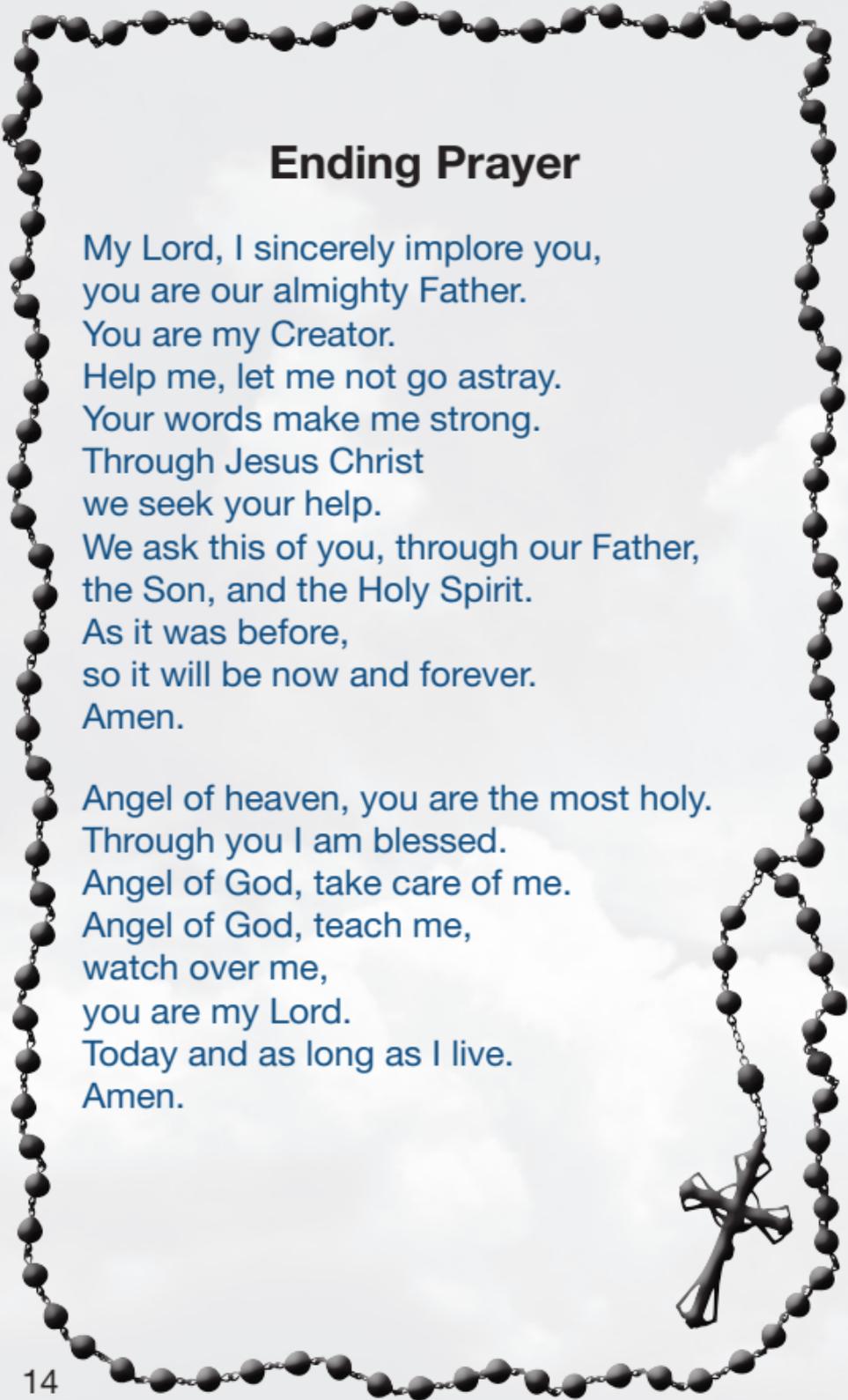


Glory Be to the Father

Glory be to the Father and to the Son
and to the Holy Spirit.

As it was in the beginning, is now,
and ever shall be,
world without end, Amen.

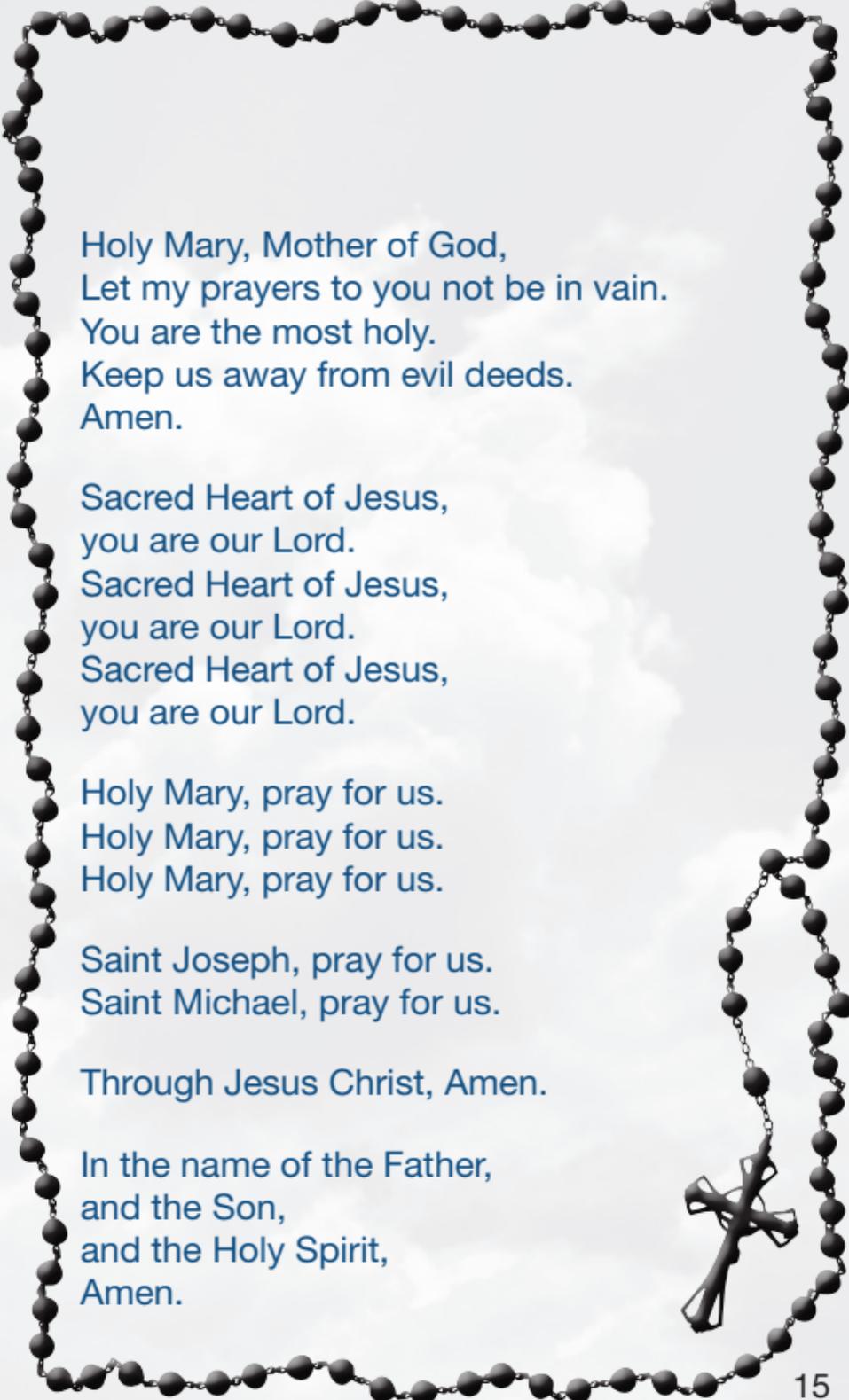




Ending Prayer

My Lord, I sincerely implore you,
you are our almighty Father.
You are my Creator.
Help me, let me not go astray.
Your words make me strong.
Through Jesus Christ
we seek your help.
We ask this of you, through our Father,
the Son, and the Holy Spirit.
As it was before,
so it will be now and forever.
Amen.

Angel of heaven, you are the most holy.
Through you I am blessed.
Angel of God, take care of me.
Angel of God, teach me,
watch over me,
you are my Lord.
Today and as long as I live.
Amen.



Holy Mary, Mother of God,
Let my prayers to you not be in vain.
You are the most holy.
Keep us away from evil deeds.
Amen.

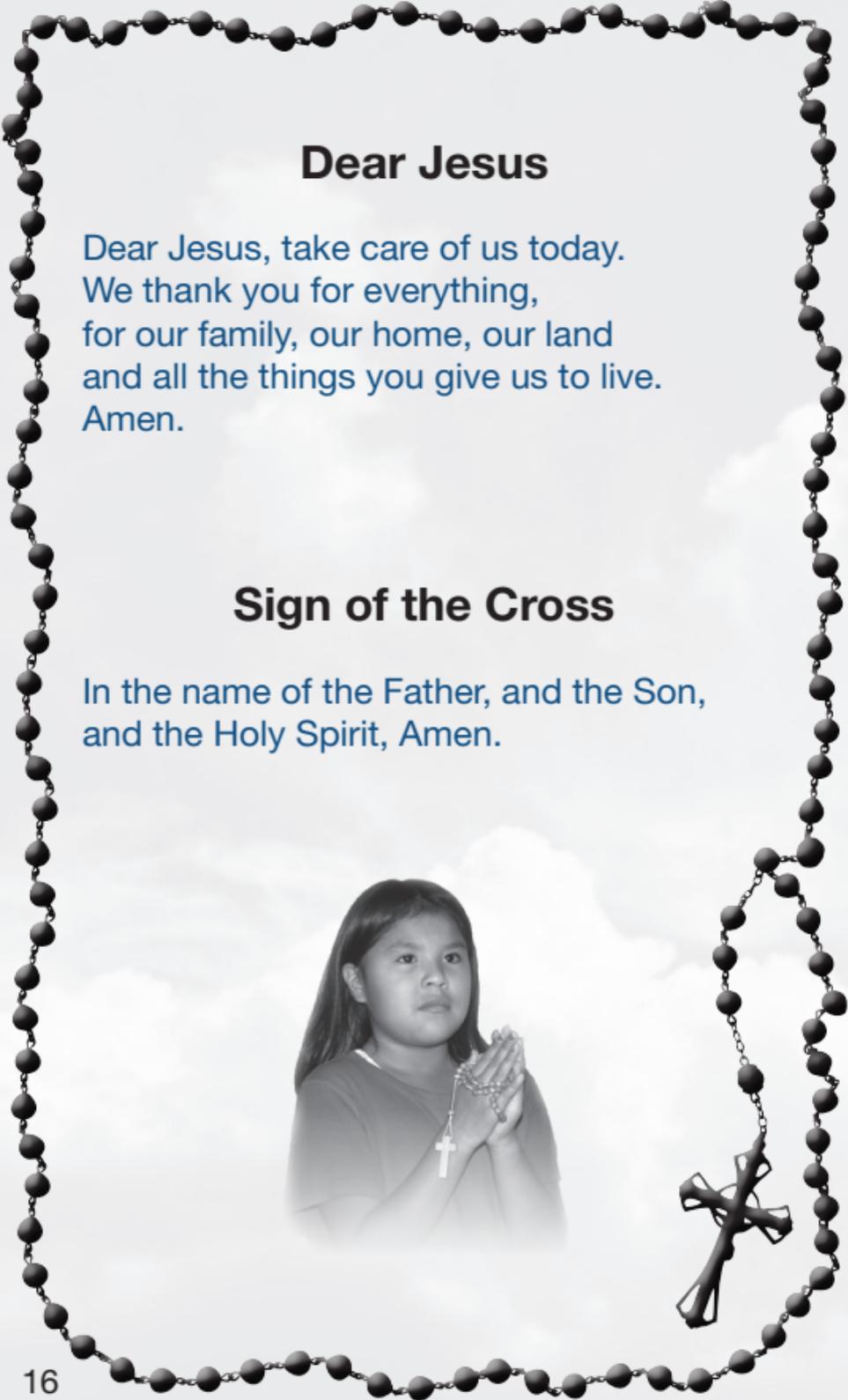
Sacred Heart of Jesus,
you are our Lord.
Sacred Heart of Jesus,
you are our Lord.
Sacred Heart of Jesus,
you are our Lord.

Holy Mary, pray for us.
Holy Mary, pray for us.
Holy Mary, pray for us.

Saint Joseph, pray for us.
Saint Michael, pray for us.

Through Jesus Christ, Amen.

In the name of the Father,
and the Son,
and the Holy Spirit,
Amen.



Dear Jesus

Dear Jesus, take care of us today.
We thank you for everything,
for our family, our home, our land
and all the things you give us to live.
Amen.

Sign of the Cross

In the name of the Father, and the Son,
and the Holy Spirit, Amen.





February 2011